

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU)
GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

Wersja polska - wersja rozstrzygająca w razie rozbieżności.	English version - Polish version prevails in case of discrepancies.
--	--

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
1. Cel, zakres i pierwszeństwo dokumentów	1. Purpose, scope and precedence of documents
1.1 Niniejsze OWU określają ogólne zasady współpracy pomiędzy Solar Polska sp. z o.o. a Dostawcami w zakresie dostaw towarów, wykonywania dzieł oraz świadczenia usług.	1.1 These GTC set out the general terms of cooperation between Solar Polska sp. z o.o. and Suppliers in relation to the delivery of goods, performance of works and provision of services.
1.2 OWU stanowią integralną część każdego Zamówienia oraz Umowy Częściowej, chyba że Strony wyraźnie postanowią inaczej w Umowie Częściowej. W razie rozbieżności pierwszeństwo mają postanowienia Umowy Częściowej.	1.2 The GTC form an integral part of each Order and Partial Agreement, unless the Parties expressly agree otherwise in the Partial Agreement. In case of discrepancies, the Partial Agreement shall prevail.
1.3 Wersja polska jest wersją rozstrzygającą w razie rozbieżności interpretacyjnych pomiędzy wersją polską i angielską.	1.3 The Polish version shall prevail in case of interpretation discrepancies between the Polish and English versions.
2. Definicje	2. Definitions
2.1 Dostawca - podmiot dostarczający Towary, świadczący Usługi lub wykonujący Dzieło na rzecz Solar Polska.	2.1 Supplier - an entity delivering Goods, providing Services or performing a Work for Solar Polska.
2.2 Solar Polska - Solar Polska sp. z o.o. z siedzibą w Łodzi, KRS 0000003924.	2.2 Solar Polska - Solar Polska sp. z o.o. with its registered office in Lodz, KRS 0000003924.
2.3 Zamówienie - oferta Solar Polska zawarcia Umowy Częściowej, określająca co najmniej przedmiot, wynagrodzenie i termin realizacji.	2.3 Order - an offer of Solar Polska to conclude a Partial Agreement, specifying at least the subject matter, remuneration and performance deadline.
2.4 Umowa Częściowa - umowa zawarta na podstawie Zamówienia i OWU.	2.4 Partial Agreement - an agreement concluded on the basis of an Order and the GTC.
2.5 Towary, Usługi lub Dzieło - świadczenia Dostawcy określone w Zamówieniu lub Umowie Częściowej.	2.5 Goods, Services or Work - the Supplier's performance specified in the Order or Partial Agreement.
2.6 Siła wyższa - zdarzenie zewnętrzne, niezależne od Stron, niemożliwe do przewidzenia i zapobieżenia przy dochowaniu należytej staranności, uniemożliwiające wykonanie Umowy Częściowej.	2.6 Force Majeure - an external event beyond the control of the Parties, unforeseeable and unavoidable despite due diligence, preventing the performance of the Partial Agreement.
3. Zamówienia i zawieranie Umów Częściowych	3. Orders and conclusion of Partial Agreements
3.1 Solar Polska może, lecz nie ma obowiązku, składać Zamówienia Dostawcy. Zapytania ofertowe, rozmowy handlowe lub badanie rynku nie stanowią Zamówienia ani zobowiązania Solar Polska do zawarcia umowy.	3.1 Solar Polska may, but is not obliged to, place Orders with the Supplier. Requests for quotations, commercial discussions or market research do not constitute an Order or an obligation of Solar Polska to conclude an agreement.
3.2 Zamówienia mogą być składane w formie pisemnej, elektronicznej lub dokumentowej, w tym pocztą elektroniczną lub za pośrednictwem systemów informatycznych. Zamówienia ustne są wyłączone.	3.2 Orders may be placed in written, electronic or documentary form, including by e-mail or through IT systems. Verbal orders are excluded.
3.3 Umowa Częściowa zostaje zawarta z chwilą bezwarunkowego przyjęcia Zamówienia przez Dostawcę. Zastrzeżenia, zmiany lub uzupełnienia zgłoszone przez Dostawcę wymagają wyraźnej akceptacji Solar Polska.	3.3 A Partial Agreement is concluded upon unconditional acceptance of the Order by the Supplier. Any reservations, amendments or additions proposed by the Supplier require express acceptance of Solar Polska.
3.4 Przyjęcie Zamówienia oznacza akceptację OWU. Strony wyłączają stosowanie art. 66(1) oraz art. 68(2) kodeksu cywilnego w zakresie dopuszczalnym prawem.	3.4 Acceptance of an Order constitutes acceptance of the GTC. The Parties exclude the application of Articles 66(1) and 68(2) of the Civil Code to the extent permitted by law.

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU) GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
4. Realizacja świadczeń	4. Performance of obligations
4.1 Dostawca wykona świadczenie zgodnie z Umową Częściową, OWU, obowiązującymi przepisami prawa, normami, zasadami sztuki oraz z należytą starannością profesjonalisty.	4.1 The Supplier shall perform its obligations in accordance with the Partial Agreement, the GTC, applicable laws, standards, industry practice and with the due care of a professional.
4.2 Dostawca zapewnia, że Towary, Usługi i Dzieła są zgodne z Zamówieniem, wolne od wad, kompletne oraz odpowiednio zapakowane. Dostawca zapewnia ponadto, że wszystkie Towary, które podlegają takiemu obowiązkowi na mocy przepisów prawa, posiadają prawidłowe oznaczenia i etykiety oraz dokumentację. Dostawca zobowiązuje się dostarczyć wraz z dostawą Towaru wszelkie odpowiednie dokumenty z nim związane.	4.2 The Supplier warrants that the Goods, Services and Works comply with the Order, are free from defects, complete and properly packaged. The Supplier further warrants that all Goods which are subject to such requirements under applicable law bear the appropriate markings and labels and are accompanied by the required documentation. The Supplier undertakes to provide, together with the delivery of the Goods, all relevant documents relating thereto.
4.3 Dostawca odpowiada za kwalifikacje, uprawnienia, szkolenia i doświadczenie osób realizujących świadczenie oraz za zgodność użytych materiałów, narzędzi i urządzeń z wymaganiami prawa.	4.3 The Supplier is responsible for the qualifications, permits, training and experience of the persons performing the obligations and for the compliance of materials, tools and equipment with legal requirements.
4.4 Solar Polska może zbadać Towary, Usługi lub Dzieła w terminie 30 dni od ich dostawy, wykonania lub zgłoszenia do odbioru. Brak zgłoszenia zastrzeżeń w tym terminie oznacza akceptację, bez naruszenia uprawnień z gwarancji i rękojmi.	4.4 Solar Polska may inspect Goods, Services or Works within 30 days from delivery, performance or notification of readiness for acceptance. If no objections are raised within that period, the performance is deemed accepted, without prejudice to warranty and statutory defect rights.
4.5 Jeżeli świadczenie jest wykonywane wadliwie lub niezgodnie z Umową Częściową, Solar Polska może odmówić odbioru, wyznaczyć termin usunięcia wad, obniżyć wynagrodzenie, skorzystać z wykonania zastępczego albo odstąpić od Umowy Częściowej - zgodnie z Umową Częściową i przepisami prawa.	4.5 If the performance is defective or inconsistent with the Partial Agreement, Solar Polska may refuse acceptance, set a deadline for removal of defects, reduce remuneration, arrange substitute performance at the Supplier's cost or withdraw from the Partial Agreement in accordance with the Partial Agreement and applicable law.
4.6 W przypadku opóźnienia w dostawie Towarów lub wykonaniu Dzieła z przyczyn dotyczących Dostawcy, Dostawca zapłaci karę umowną w wysokości 0,5% wynagrodzenia netto za każdy dzień opóźnienia, maksymalnie 20% wynagrodzenia netto. Solar Polska może dochodzić odszkodowania uzupełniającego.	4.6 In case of delay in the delivery of Goods or performance of a Work for reasons attributable to the Supplier, the Supplier shall pay a contractual penalty of 0.5% of net remuneration for each day of delay, up to 20% of net remuneration. Solar Polska may claim supplementary damages.
4.7 W przypadku opóźnienia wynoszącego co najmniej 5 dni Solar Polska może odstąpić od Umowy Częściowej w terminie 30 dni od terminu realizacji bez wyznaczania dodatkowego terminu. W razie odstąpienia z przyczyn dotyczących Dostawcy Solar Polska może naliczyć karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia netto.	4.7 If the delay is at least 5 days, Solar Polska may withdraw from the Partial Agreement within 30 days from the performance deadline without setting an additional deadline. In case of withdrawal for reasons attributable to the Supplier, Solar Polska may charge a contractual penalty of 20% of net remuneration.
4.8 Solar Polska może zmienić termin realizacji lub czasowo wstrzymać realizację świadczenia, informując o tym Dostawcę. Dostawcy przysługuje wynagrodzenie za świadczenia faktycznie wykonane oraz ewentualna rekompensata uzasadnionych, udokumentowanych kosztów, o ile Dostawca minimalizował ich wysokość.	4.8 Solar Polska may change the performance date or temporarily suspend the performance by notifying the Supplier. The Supplier is entitled to remuneration for obligations actually performed and possible compensation of justified, documented costs, provided that the Supplier mitigated such costs.
4.9 Dostawca zobowiązuje się przestrzegać wszystkich przepisów środowiskowych mających zastosowanie do realizowanego świadczenia, w szczególności dotyczących odpadów, substancji chemicznych, REACH, SVHC, opakowań, PPWR i ROP.	4.9 The Supplier shall comply with all environmental regulations applicable to the performance, in particular concerning waste, chemicals, REACH, SVHC, packaging, PPWR and EPR.
5. Wynagrodzenie, faktury i płatności	5. Remuneration, invoices and payments
5.1 Wynagrodzenie Dostawcy jest określone w Umowie Częściowej jako kwota netto, do której doliczany jest VAT według właściwej stawki.	5.1 The Supplier's remuneration is specified in the Partial Agreement as a net amount, plus VAT at the applicable rate.
5.2 Jeżeli Umowa Częściowa nie stanowi inaczej, wynagrodzenie ma charakter ryczałtowy i obejmuje wszystkie koszty Dostawcy niezbędne do prawidłowej realizacji świadczenia, w tym koszty materiałów, transportu, pracy, usług zewnętrznych, licencji i przeniesienia praw.	5.2 Unless the Partial Agreement provides otherwise, the remuneration is lump-sum and includes all Supplier's costs necessary for proper performance, including materials, transport, labour, external services, licences and transfer of rights.

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU) GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
5.3 Faktura powinna zawierać numer Zamówienia oraz dane osoby odpowiedzialnej po stronie Solar Polska.	5.3 The invoice should include the Order number and the person responsible on the side of Solar Polska.
5.4 Płatność następuje przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Dostawcę, ujawniony na białej liście podatników VAT i umożliwiającą split payment, jeżeli jest wymagany lub stosowany przez Solar Polska.	5.4 Payment shall be made by bank transfer to the Supplier's bank account indicated to Solar Polska, disclosed on the VAT white list and enabling split payment where required or used by Solar Polska.
5.5 Solar Polska może wstrzymać płatność, jeżeli rachunek nie spełnia wymogów podatkowych lub Dostawca nie doręczy wymaganych dokumentów, w tym certyfikatu rezydencji w przypadkach wymagających rozliczenia podatku u źródła.	5.5 Solar Polska may withhold payment if the account does not meet tax requirements or the Supplier fails to deliver required documents, including a certificate of tax residence in cases requiring withholding tax settlement.
5.6 Za datę płatności uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Solar Polska. Solar Polska posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.	5.6 The payment date is the date on which Solar Polska's bank account is debited. Solar Polska has the status of a large entrepreneur within the meaning of regulations on counteracting excessive delays in commercial transactions.
6. Podwykonawcy i personel	6. Subcontractors and personnel
6.1 Dostawca nie może powierzyć wykonania całości lub części Umowy Częściowej podwykonawcy bez uprzedniej pisemnej zgody Solar Polska.	6.1 The Supplier may not subcontract all or part of the Partial Agreement without prior written consent of Solar Polska.
6.2 Dostawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców oraz dalszych podwykonawców jak za własne i zapewnia ich stały nadzór.	6.2 The Supplier is liable for acts and omissions of subcontractors and further subcontractors as for its own and shall supervise them on an ongoing basis.
6.3 Dostawca przekaze Solar Polska, na żądanie lub w toku realizacji, aktualny wykaz podwykonawców wraz z danymi kontaktowymi.	6.3 The Supplier shall provide Solar Polska, upon request or during performance, with an up-to-date list of subcontractors and their contact details.
6.4 Personel Dostawcy i podwykonawców przebywający na terenie Solar Polska musi przestrzegać obowiązujących procedur, przepisów BHP, poleceń przedstawicieli Solar Polska oraz zakazu używania alkoholu i środków odurzających.	6.4 Supplier's and subcontractors' personnel present at Solar Polska premises must comply with applicable procedures, health and safety rules, instructions of Solar Polska representatives and the prohibition of alcohol and narcotic substances.
6.5 Za naruszenie zakazu alkoholu lub środków odurzających Dostawca zapłaci karę umowną 10.000 PLN za każdy przypadek i każdą osobę, z prawem Solar Polska do odszkodowania uzupełniającego.	6.5 For breach of the prohibition of alcohol or narcotic substances, the Supplier shall pay a contractual penalty of PLN 10,000 for each case and each person, without prejudice to Solar Polska's right to claim supplementary damages.
6.6 Solar Polska może żądać usunięcia z realizacji osób naruszających zasady lub procedury. Zmiana personelu nie przedłuża terminów realizacji.	6.6 Solar Polska may request removal from performance of persons breaching rules or procedures. Replacement of personnel shall not extend performance deadlines.
7. Gwarancja, rękojmia i odpowiedzialność	7. Guarantee, statutory warranty and liability
7.1 Dostawca gwarantuje, że przedmiot Umowy Częściowej jest wolny od wad prawnych i fizycznych oraz spełnia wymagania Umowy Częściowej, OWU i przepisów prawa oraz jest w pełni dopuszczony do obrotu handlowego na terytorium Unii Europejskiej, w tym w szczególności na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.	7.1 The Supplier warrants that the subject matter of the Individual Agreement is free from any legal and physical defects, complies with the requirements of the Individual Agreement, the GTC, and applicable laws, and is fully authorized for commercial distribution within the territory of the European Union, including, in particular, within the Republic of Poland.
7.2 Jeżeli Umowa Częściowa nie stanowi inaczej, okres gwarancji wynosi 24 miesiące: dla Towarów od upływu 30-dniowego terminu badania, a dla Dzieł od podpisania protokołu odbioru.	7.2 Unless the Partial Agreement provides otherwise, the guarantee period is 24 months: for Goods from the expiry of the 30-day inspection period, and for Works from the signing of the acceptance protocol.
7.3 W razie ujawnienia wad Solar Polska może żądać, według własnego wyboru, usunięcia wad, wymiany rzeczy wadliwej na wolną od wad, obniżenia wynagrodzenia, wykonania zastępczego na koszt Dostawcy albo skorzystania z innych uprawnień przewidzianych prawem lub Umową Częściową.	7.3 If defects are discovered, Solar Polska may, at its own choice, request removal of defects, replacement of defective items, reduction of remuneration, substitute performance at the Supplier's cost or exercise other rights under law or the Partial Agreement.
7.4 Dostawca ponosi wszystkie koszty usunięcia wad, w tym demontażu, transportu, ponownego montażu, testów i dostarczenia urządzeń zastępczych, jeżeli Solar Polska tego zażąda.	7.4 The Supplier bears all costs of defect removal, including dismantling, transport, reassembly, tests and provision of replacement equipment if requested by Solar Polska.

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU)
GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
7.5 Zgłoszenie wady przed upływem gwarancji zachowuje odpowiedzialność Dostawcy w odniesieniu do tej wady także po upływie okresu gwarancyjnego.	7.5 Notification of a defect before expiry of the guarantee preserves the Supplier's liability for that defect also after the guarantee period.
7.6 Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Solar Polska z tytułu rękojmi. Okres odpowiedzialności z tytułu rękojmi wynosi 24 miesiące chyba że bezwzględnie obowiązujące przepisy stanowią inaczej.	7.6 The guarantee does not exclude, limit or suspend Solar Polska's statutory defect rights. The defect liability period is 24 months, unless mandatory law provides otherwise.
7.7 Solar Polska nie traci uprawnień z rękojmi z powodu niezbadania rzeczy w czasie i w sposób zwyczajowo przyjęty ani z powodu braku niezwłocznego zawiadomienia o wadzie.	7.7 Solar Polska does not lose statutory defect rights due to failure to inspect the item in customary time and manner or due to failure to immediately notify the Supplier of a defect.
8. Własność intelektualna, materiały i mienie Solar Polska	8. Intellectual property, materials and property of Solar Polska
8.1 Jeżeli w wyniku realizacji Umowy Częściowej powstaną utwory, bazy danych, dokumentacja, projekty, programy komputerowe, know-how lub inne rezultaty podlegające ochronie prawnej, Dostawca przenosi na Solar Polska, w ramach wynagrodzenia, całość praw majątkowych do tych rezultatów z chwilą ich przyjęcia przez Solar Polska, bez ograniczeń terytorialnych i czasowych, na wszystkich polach eksploatacji wymaganych do korzystania z nich przez Solar Polska.	8.1 If works, databases, documentation, designs, computer programs, know-how or other legally protected results are created in the performance of the Partial Agreement, the Supplier transfers to Solar Polska, as part of the remuneration, all economic rights to such results upon their acceptance by Solar Polska, without territorial or time limitations, in all fields of exploitation required for Solar Polska's use.
8.2 Jeżeli przeniesienie praw nie jest możliwe albo Strony wyraźnie przewidziały licencję, Dostawca udziela Solar Polska niewyłącznej, nieograniczonej terytorialnie, odpłatnej w ramach wynagrodzenia, sublicencjonowalnej licencji na czas nieoznaczony, z możliwie najszerszym zakresem korzystania.	8.2 If transfer of rights is not possible or the Parties expressly provide for a licence, the Supplier grants Solar Polska a non-exclusive, territorially unlimited, sublicensable licence for an indefinite period, paid as part of the remuneration and covering the broadest possible scope of use.
8.3 Dostawca zapewnia, że korzystanie przez Solar Polska z przekazanych rezultatów nie narusza praw osób trzecich. W przypadku roszczeń osób trzecich Dostawca zwolni Solar Polska z odpowiedzialności, pokryje koszty obrony i naprawi szkodę.	8.3 The Supplier ensures that Solar Polska's use of delivered results does not infringe third-party rights. In case of third-party claims, the Supplier shall release Solar Polska from liability, cover defence costs and compensate damage.
8.4 Materiały, narzędzia, dokumentacja, dane, znaki towarowe i inne prawa lub mienie udostępnione Dostawcy przez Solar Polska pozostają własnością Solar Polska i mogą być używane wyłącznie w celu realizacji Umowy Częściowej.	8.4 Materials, tools, documentation, data, trademarks and other rights or property made available to the Supplier by Solar Polska remain the property of Solar Polska and may be used only for the performance of the Partial Agreement.
8.5 Dostawca zabezpieczy mienie Solar Polska, oznaczy je jako własność Solar Polska, umożliwi jego kontrolę oraz zwróci je na każde żądanie. Uszkodzone, zniszczone lub utracone mienie zostanie odtworzone albo zrekompensowane przez Dostawcę.	8.5 The Supplier shall secure Solar Polska's property, mark it as Solar Polska's property, allow its inspection and return it upon request. Damaged, destroyed or lost property shall be restored or compensated by the Supplier.
9. Poufność	9. Confidentiality
9.1 Dostawca zachowa w poufności wszystkie informacje dotyczące Solar Polska uzyskane w związku z realizacją Umowy Częściowej, w szczególności informacje techniczne, handlowe, organizacyjne, finansowe, prawne, dane, dokumenty, strategie, know-how i tajemnice przedsiębiorstwa.	9.1 The Supplier shall keep confidential all information concerning Solar Polska obtained in connection with the performance of the Partial Agreement, in particular technical, commercial, organisational, financial and legal information, data, documents, strategies, know-how and trade secrets.
9.2 Informacje poufne mogą być wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji Umowy Częściowej i ujawniane wyłącznie osobom, którym jest to niezbędne do jej wykonania, pod warunkiem objęcia ich obowiązkiem poufności co najmniej równoważnym z OWU.	9.2 Confidential information may be used only for the purpose of performing the Partial Agreement and disclosed only to persons for whom it is necessary for such performance, provided that they are bound by confidentiality obligations at least equivalent to the GTC.
9.3 Obowiązek poufności nie dotyczy informacji publicznie dostępnych, otrzymanych legalnie od osoby trzeciej bez obowiązku poufności albo ujawnianych na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.	9.3 The confidentiality obligation does not apply to information publicly available, lawfully received from a third party without a confidentiality obligation or disclosed on the basis of mandatory law.

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU) GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
9.4 Po zakończeniu współpracy Dostawca zwróci albo usunie informacje poufne i ich kopie oraz potwierdzi wykonanie tego obowiązku na żądanie Solar Polska.	9.4 After completion of cooperation, the Supplier shall return or delete confidential information and copies thereof and confirm this upon Solar Polska's request.
9.5 Bez uprzedniej pisemnej zgody Solar Polska Dostawca nie może używać nazwy, znaków, referencji ani informacji o współpracy z Solar Polska w materiałach marketingowych lub publicznych komunikatach.	9.5 Without prior written consent of Solar Polska, the Supplier may not use the name, marks, references or information on cooperation with Solar Polska in marketing materials or public communications.
9.6 Za każde naruszenie poufności Dostawca zapłaci karę umowną 50.000 PLN. Solar Polska może dochodzić odszkodowania uzupełniającego. Obowiązek poufności obowiązuje przez 10 lat od zakończenia Umowy Częściowej.	9.6 For each breach of confidentiality, the Supplier shall pay a contractual penalty of PLN 50,000. Solar Polska may claim supplementary damages. The confidentiality obligation remains in force for 10 years after the end of the Partial Agreement.
10. Dane osobowe	10. Personal data
10.1 Strony zobowiązują się przetwarzać dane osobowe zgodnie z RODO oraz właściwymi przepisami krajowymi.	10.1 The Parties shall process personal data in accordance with the GDPR and applicable national regulations.
10.2 Jeżeli w związku z Umową Częściową dochodzi do udostępnienia danych osobowych pomiędzy odrębnymi administratorami, każda ze Stron odpowiada za spełnienie obowiązków wynikających z RODO w swoim zakresie.	10.2 If personal data is shared between separate controllers in connection with the Partial Agreement, each Party is responsible for fulfilling GDPR obligations within its own scope.
10.3 Jeżeli realizacja Umowy Częściowej wymaga powierzenia przetwarzania danych osobowych, Strony zawrą odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych według wzoru Solar Polska przed rozpoczęciem przetwarzania.	10.3 If the performance of the Partial Agreement requires entrusting personal data processing, the Parties shall conclude a separate data processing agreement based on Solar Polska's template before processing begins.
10.4 Dostawca spełni w imieniu Solar Polska obowiązki informacyjne wobec osób, których dane przekazuje Solar Polska lub zbiera na jej rzecz, jeżeli wynika to z Umowy Częściowej, załączników lub instrukcji Solar Polska.	10.4 The Supplier shall fulfil information obligations on behalf of Solar Polska towards persons whose data it transfers to Solar Polska or collects on its behalf, if this follows from the Partial Agreement, appendices or instructions of Solar Polska.
11. Uprawnienia kontrolne Solar Polska	11. Control rights of Solar Polska
11.1 Solar Polska może, po uprzednim zawiadomieniu, kontrolować sposób realizacji Umowy Częściowej, w tym żądać informacji, dokumentów, wyjaśnień oraz przeprowadzać inspekcje u Dostawcy lub jego podwykonawców.	11.1 Solar Polska may, upon prior notice, control the manner of performance of the Partial Agreement, including requesting information, documents, explanations and conducting inspections at the Supplier or its subcontractors.
11.2 Dostawca zapewni Solar Polska i jej przedstawicielom współpracę niezbędną do przeprowadzenia kontroli, w tym współpracę podwykonawców.	11.2 The Supplier shall provide Solar Polska and its representatives with cooperation necessary to conduct the control, including cooperation of subcontractors.
11.3 Przeprowadzenie kontroli lub brak wykrycia nieprawidłowości nie zwalnia Dostawcy z odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy Częściowej.	11.3 A control or failure to detect irregularities does not release the Supplier from liability for non-performance or improper performance of the Partial Agreement.
12. Siła wyższa	12. Force majeure
12.1 Strona nie odpowiada za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy Częściowej spowodowane siłą wyższą, pod warunkiem niezwłocznego, nie później niż w terminie 10 dni, zawiadomienia drugiej Strony o zdarzeniu i jego wpływie na realizację umowy.	12.1 A Party shall not be liable for non-performance or improper performance of the Partial Agreement caused by Force Majeure, provided that it notifies the other Party immediately, but no later than within 10 days, of the event and its impact on performance.
12.2 Strona dotknięta siłą wyższą podejmie działania ograniczające skutki zdarzenia i przystąpi do dalszej realizacji zobowiązań niezwłocznie po ustaniu przeszkody.	12.2 The Party affected by Force Majeure shall take measures to limit the effects of the event and resume performance immediately after the obstacle ceases.

OGÓLNE WARUNKI UMOWNE ZAKUPÓW TOWARÓW I USŁUG (OWU)
GENERAL CONTRACTUAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

SOLAR POLSKA SP. Z O.O. | Wersja 1.0 | Obowiązująca od 1 października 2026 | Effective from 1 October 2026

WERSJA POLSKA	ENGLISH VERSION
12.3 Jeżeli siła wyższa trwa dłużej niż 30 dni, Strona niedotknięta tym zdarzeniem może odstąpić od Umowy Częściowej dotyczącej Towarów lub Dzieła albo rozwiązać Umowę Częściową dotyczącą Usług bez wypowiedzenia.	12.3 If Force Majeure lasts longer than 30 days, the Party not affected may withdraw from a Partial Agreement concerning Goods or a Work or terminate a Partial Agreement concerning Services without notice.
13. Postanowienia końcowe	13. Final provisions
13.1 Dostawca nie może przenieść praw ani obowiązków wynikających z Umowy Częściowej bez uprzedniej pisemnej zgody Solar Polska.	13.1 The Supplier may not transfer rights or obligations under the Partial Agreement without prior written consent of Solar Polska.
13.2 Umowa Częściowa i OWU podlegają prawu polskiemu. Spory będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Solar Polska, jeżeli Strony nie rozwiążą ich polubownie w terminie 30 dni.	13.2 The Partial Agreement and the GTC are governed by Polish law. Disputes shall be resolved by the common court competent for the registered office of Solar Polska if the Parties do not resolve them amicably within 30 days.
13.3 Nieważność lub bezskuteczność któregośkolwiek postanowienia nie wpływa na ważność pozostałych postanowień. Strony zastąpią nieważne postanowienie ważnym, możliwie najbliższym celowi gospodarczemu pierwotnego zapisu.	13.3 Invalidity or ineffectiveness of any provision does not affect the validity of the remaining provisions. The Parties shall replace the invalid provision with a valid one as close as possible to the economic purpose of the original provision.
13.4 Dostawca zobowiązuje się przestrzegać Kodeksu postępowania dla dostawców Solar oraz innych polityk, procedur i instrukcji przekazanych przez Solar Polska, o ile nie są sprzeczne z OWU lub Umową Częściową.	13.4 The Supplier shall comply with the Solar Supplier Code of Conduct and other policies, procedures and instructions provided by Solar Polska, provided that they do not conflict with the GTC or the Partial Agreement.